

C = Jään kokonaiskonsentraatio (I/10) Total ice concentration (I/10)	S symbol cm 0 - 1 1 - 2 2 - 10 3 10 - 30 4 10 - 15 5 15 - 30 6 30 - 200 7 30 - 70 8 30 - 50 9 90 - 70 1.70 - 120	F symbol Ø m 0 < 3 1 < 2 2 2 - 20 3 20 - 100 4 100 - 500 5 500 - 2000 6 2000 - 10000 7 > 10000 8 Fast ice 9 Not determined or unknown
CaCbCc = Osittaiskonsentraatio (I/10) Partial concentration (I/10)	1 new ice 2 < 10 3 10 - 30 4 10 - 15 5 15 - 30 6 30 - 200 7 30 - 70 8 30 - 50 9 90 - 70 X Not determined or unknown	1 < 2 2 2 - 20 3 20 - 100 4 100 - 500 5 500 - 2000 6 2000 - 10000 7 > 10000 8 Fast ice 9 Not determined or unknown
SaSBSc = Jään paksuus Stage of development	1 new ice 2 < 10 3 10 - 30 4 10 - 15 5 15 - 30 6 30 - 200 7 30 - 70 8 30 - 50 9 90 - 70 X Not determined or unknown	1 < 2 2 2 - 20 3 20 - 100 4 100 - 500 5 500 - 2000 6 2000 - 10000 7 > 10000 8 Fast ice 9 Not determined or unknown
FaFbFc = Jään muoto/laatu Form of ice/Floesize	1 new ice 2 < 10 3 10 - 30 4 10 - 15 5 15 - 30 6 30 - 200 7 30 - 70 8 30 - 50 9 90 - 70 X Not determined or unknown	1 < 2 2 2 - 20 3 20 - 100 4 100 - 500 5 500 - 2000 6 2000 - 10000 7 > 10000 8 Fast ice 9 Not determined or unknown

Koordinatiorajamatkat
 Koordinerande öbryte
 Coordinating rebrecker

(a) paksuin jää thickest ice	(b) toiseksi paksuin jää second thickest ice	(c) kolmeksi paksuin jää third thickest ice
(a) grönsta isen second thickest ice	(b) näisgrönsta isen third thickest ice	(c) tredje grönsta isen third thickest ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Haurasta jäätä
 Haurasteis is
 Fragile ice

Yhteisjäätynyt tai yhteisjäätynyt ajojää Consolidated or compact ice (10/10) Summatessenes eller kompakt drivis	Avovesi <I/10 Open water Öppet vatten
Hyvin tiheä ajojää Very close ice (9-9+/10) Mycket tät drivis	Uusi jää New ice Nysis
Alueittain tai syykköitynyt jää (fahtatutuma/mpk) Ridged or hummocked ice (fahtatutuma/m.p.) Vullar och upptömd is (f=fahtatutuma/m.p.)	Tasainen jää Level ice Jämn is
Päättökään ajattunut jää Ruffed ice (C-concent.) Hopslättnad is	Kiintojää Fast ice Fastis
Tiheä ajojää Close ice (7-8/10) Tät drivis	Hauras kiintojää Rotten fast ice Rattnen fastis
Harva ajojää Open ice (4-6/10) Sprödd drivis	Soksojää Windrow Stampvall
Hyvin harva ajojää Very open ice (1-3/10) Mycket sprödd drivis	Halkama Fracture Spricka
Jään reunat tai jään raja Ice edge or ice boundary Iskant eller isgräns	Haurasta jäätä Haurasteis is Rotten is
Arvioitu jään reunat tai jään raja Estimated ice edge or -boundary Uppskattad isgräns eller iskant	Riivikköläntä Flecht Isömling
Veden lämpötilan tasaa-arvo Water temperature isotherm, °C Vattentemperatur isotherm, °C	
Mitattu jään paksuus Thickness measured in cm Uppmätt snöjäcklek i cm	

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennearjoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Botenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennearjoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Botniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennearjoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Botenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennearjoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Botniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennearjoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Botenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennearjoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Botniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennearjoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Botenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennearjoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Botniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennearjoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Botenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

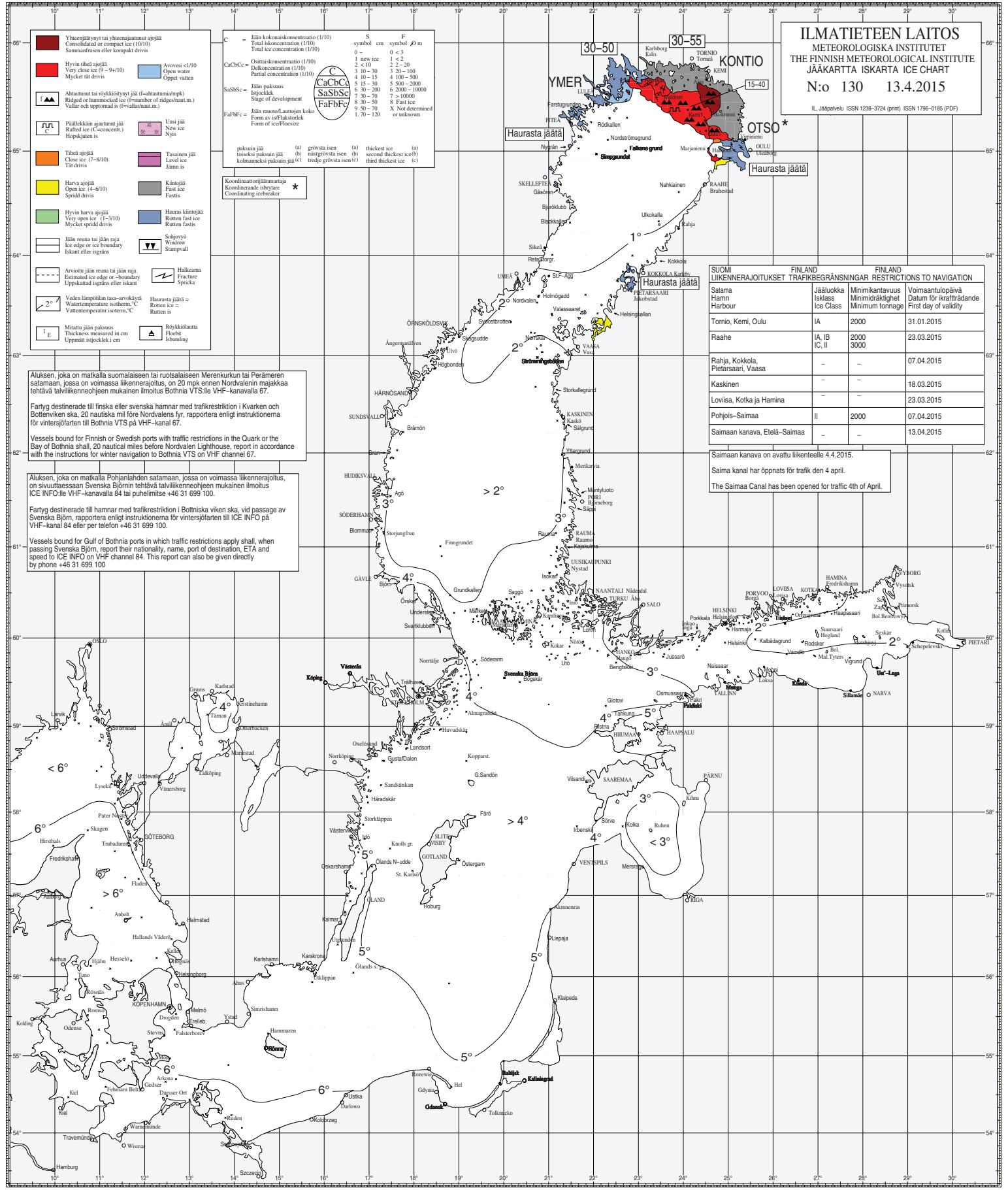
Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennearjoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Botniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimikantavuus Minimdråktighet Minimum tonnage
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000
Raaha	IA, IB IC, II	2000 3000
Rahja, Kokkola, Pietsaari, Vaasa	-	-
Kaskinen	-	-
Loviisa, Kotka ja Hamina	-	-
Pohjois-Saimaa	II	2000
Saimaan kanava, Etelä-Saimaa	-	-
		Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
		31.01.2015
		23.03.2015
		07.04.2015
		18.03.2015
		23.03.2015
		07.04.2015
		13.04.2015

Saimaan kanava on avattu liikenteelle 4.4.2015.
 Saima kanal har öppnats för trafik den 4 april.
 The Saimaa Canal has been opened for traffic 4th of April.



LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	31.1.2015
Raahe	IA, IB IC, II	2000 3000	23.3.2015
Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	-	-	7.4.2015
Kaskinen	-	-	18.3.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	-	-	23.3.2015
Joensuu, Puhos, Siilinjärvi, Kuopio	II	2000	7.4.2015
Varkaus, Savonlinna, Ristiina, Imatra, Joutseno, Lappeenranta ja Saimaan kanava	-	-	13.4.2015

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	2000	IA	31.1.2015
Luleå	2000	I	10.4.2015
Haraholmen	-	-	10.4.2015
Skelleftehamn	-	-	24.3.2015
Ångermanälven (northern part)	2000	I	29.12.2014
Ångermanälven (southern part)	-	-	16.3.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
From 6 th of April, no restrictions to Vyborg.
From 6 th of April, no restrictions to Vysotsk.
From 9 th of April, no restrictions to Primorsk.
From 1 st of April, no restrictions to St.Petersburg.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	-	-	17.3.2015

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on siivuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.